



DES 42^{ÈME} FÊTE BERGERS

ET DES TRADITIONS

42ème Fèsto di Pastre e di Tradicioun

CANT : Cansoun de la Pastrio

(paraulo Louis RIEU, musico J ARAGNEAU)

Encuei se dis proun que la pastriho
Vai jour en jour à soun declin
Quente malur pèr la Patrio,
Se di pastre vesian la fin.
Fau manteni sa noblo raço,
Pèr soun mestié a merita
Toujour uno pichoto plaço
Dins nosto grando umanita

Despièi que nosto bello planeto
Dóu bèu soulèu pipo li rai,
Li troubaire emai li pouèto,
An cantan soun rude travai.
Acò es un di grand óumage
Uno di plus flame afecioun
Lou pastre es un gènt persounage
Que faire soun obre 'mé passiou.

Se nosto rustico cabano, n'a ren d'un majestous castèu,
Ie passen uno vido sano, e ie mangènt de bon moucèu.
Urous quouro aven boutiho, pleno de bon vin dou païs
En amour d'uno gento fiho, un bèu sourire nous sufis.

Refrin

Tant que veiren flouri lou rufe panicau
Dins li vâsti coussou de nòsti claparedo
Ausiren en tout tèms dins nosto vièio Crau,
Cansouneja lou pastre e lou bela di fedo.

Dimenche lou 26 de novèmbre 2017

Dimenche dou Crist Rei de l'univers

Messo en lengo nostro

« Celebrado pèr l'abbé Bastien ROMERA Vicaire
de la paroisse de Martigues e Jean-François NOEL curé d'Istres

Emé la participacioun de La Couralo Prouvençalo et du
« Nouvel Orchestre Symphonique d'Istres » – les Orchestructibles,
De tambourinaire de Lou Trelus e di grupo fouclouri ».

Direction : Marc JENOC



des Fête BERGERS
ET DES TRADITIONS
ISTRES EN PROVENCE



Ville d'ISTRES
www.istres.fr

Cant d'intrado

Refrin

Prouvençau e catouli
Nosto fe, nosto fe a pas fali
Canten, tóuti trefouli
Prouvençau e catouli

La Prouvenço te supplico
Dins soun vièi e dous parla
La Prouvenço es catoulico
Nosto Damo, escouto-la !

Li felen coume li rèire,
Te saran toujour fidèu
Creiren tout ço qu'es de crèire
E viéuren coume se dèu.

Dièu nous aculis

Au noum dóu paire, e dóu Fièu e dóu Sant esperit.

Ansi siegue

Saludacioun dóu pople

La gràci dóu Segneur Jésus-Crist, L'amour de Diéu lou Paire
E la communioun dóu Sant Esperit, Siegon emé vâutri tóuti

Emé voste Esperit

Preparacioun penitencialo

Fraire recouneissen nòsti pecat pèr celebra la Santo messo.
Confèsse à Diéu Tout-pouderous e vous àutri, fraire, qu'ai peca tant e mai en
pensado e paraulo, pèr obro e mancamen. Es de ma fauto, de ma grando fauto.
Vaqui perqué suplique la Santo Vierge Mariio, lis ange e li sant , e vous-àutri
tambèn, fraire de prega pèr iéu lou Segneur noste Diéu.
Que Diéu tout pouderous nous fague misericòrdi, que nous perdoune li pecat e
nous mene à la vido eternalo.

Kyrie (musique de Jean Aragneau)

Gloria

1ère lecture :

« Toi, mon troupeau, voici que je vais juger entre brebis et brebis » (Ez 34)

Lecture du livre du prophète Ézékïel

Ainsi parle le Seigneur Dieu

Voici que moi-même, je m'occuperai de mes brebis, et je veillerai sur elles
comme un berger veille sur les brebis de son troupeau
quand elles sont dispersées, ainsi je veillerai sur mes brebis, et j'irai les délivrer
dans tous les endroits où elles ont été dispersées un jour de nuages et de
sombres nuées. C'est moi qui ferai paître mon troupeau,
et c'est moi qui le ferai reposer, – oracle du Seigneur Dieu.

La brebis perdue, je la chercherai , l'égarée, je la ramènerai. Celle qui est blessée,
je la panserai. Celle qui est malade, je lui rendrai des forces. Celle qui est grasse et
vigoureuse, je la garderai, je la ferai paître selon le droit. Et toi, mon troupeau–
ainsi parle le Seigneur Dieu –voici que je vais juger entre brebis et brebis, entre
les béliers et les boucs.

Parole du Seigneur.

Psaume :

Ah ! Douno me ta gràci
E qu'un jour posque ièu,
Te véire faci à faci
E tan que siès moun Dièu.

Oh ! Que fai gau te crèire
Ço que la gleiso dis.
Que sièu fa pèr te véire
O réi de paradis

Dins nosto mar inmènso
Vese ta majesta,
Vese de ta clemènso
La founso inmènseta !

2ème lecture :

« Il remettra le pouvoir royal à Dieu le Père, et ainsi, Dieu sera tout en tous » (1 Co)

Lecture de la première lettre de saint Paul apôtre aux Corinthiens

Frères,

Le Christ est ressuscité d'entre les morts, lui, premier ressuscité parmi ceux qui se sont endormis. Car, la mort étant venue par un homme, c'est par un homme aussi que vient la résurrection des morts. En effet, de même que tous les hommes meurent en Adam, de même c'est dans le Christ que tous recevront la vie, mais chacun à son rang en premier, le Christ, et ensuite, lors du retour du Christ, ceux qui lui appartiennent. Alors, tout sera achevé, quand le Christ remettra le pouvoir royal à Dieu son Père, après avoir anéanti, parmi les êtres célestes, toute Principauté, toute Souveraineté et Puissance. Car c'est lui qui doit régner jusqu'au jour où Dieu aura mis sous ses pieds tous ses ennemis.

Et le dernier ennemi qui sera anéanti, c'est la mort. Et, quand tout sera mis sous le pouvoir du Fils, lui-même se mettra alors sous le pouvoir du Père qui lui aura tout soumis, et ainsi, Dieu sera tout en tous.

Parole du Seigneur.

Alleluia (musique)

Évangéli

Lou Segnour siegue emé vous-autre.

Emé veste esperit

Glori tu Segnour

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

En ce temps-là, Jésus disait à ses disciples « Quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, et tous les anges avec lui, alors il siégera sur son trône de gloire. Toutes les nations seront rassemblées devant lui, il séparera les hommes les uns des autres, comme le berger sépare les brebis des boucs il placera les brebis à sa droite, et les boucs à gauche. Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite 'Venez, les bénis de mon Père, recevez en héritage le Royaume préparé pour vous depuis la fondation du monde. Car j'avais faim, et vous m'avez donné à manger ,

j'avais soif, et vous m'avez donné à boire , j'étais un étranger, et vous m'avez accueilli , j'étais nu, et vous m'avez habillé , j'étais malade, et vous m'avez visité ; j'étais en prison, et vous êtes venus jusqu'à moi !'

Alors les justes lui répondront 'Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu...? tu avais donc faim, et nous t'avons nourri ? tu avais soif, et nous t'avons donné à boire ? tu étais un étranger, et nous t'avons accueilli ? tu étais nu, et nous t'avons habillé ? tu étais malade ou en prison... Quand sommes-nous venus jusqu'à toi ?' Et le Roi leur répondra 'Amen, je vous le dis chaque fois que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait.' Alors il dira à ceux qui seront à sa gauche 'Allez-vous-en loin de moi, vous les maudits, dans le feu éternel préparé pour le diable et ses anges.

Car j'avais faim, et vous ne m'avez pas donné à manger , j'avais soif, et vous ne m'avez pas donné à boire , j'étais un étranger, et vous ne m'avez pas accueilli , j'étais nu, et vous ne m'avez pas habillé , j'étais malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité.'

Alors ils répondront, eux aussi : 'Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, avoir soif, être nu, étranger, malade ou en prison, sans nous mettre à ton service ?' Il leur répondra 'Amen, je vous le dis chaque fois que vous ne l'avez pas fait à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne l'avez pas fait.' Et ils s'en iront, ceux-ci au châtement éternel, et les justes, à la vie éternelle. Acclamons la Parole de Dieu.

Cant : Aclamen la paraulo de Dièu, Lauso à tu Segnour !

Oumeliò per l'abbé Bastien Roméra.

Professioun de fe : Credo

Crese en un soulet Diéu,

Paire tout-pouderous, creatour dóu cèu e de la terro, de tout lou visible e l'invisible, crese en un soul Segnour, Jèsu-Crist, lou Fiéu unique de Diéu, nascu dóu Paire avans tóuti li siècle. Diéu nascu de Diéu, Lus, resplendeur de la lus, Diéu vertadié, nascu de Diéu vertadié. Engendra e nous crea, sustànci unico emé lou Paire pèr Èu tout fuguè fa. Pèr nous-autri, lis ome, e pèr noste salut, dóu cèu davalé.

Pèr l'obro dóu Sant Esperit s'encarné de la Vierge Mario e ome se fagué. Crucifica tambèn pèr nous-autre dóu tèms de Pons Pilat, patiguè e fuguè sepeli.

Ressucité lou jour tresen segound lis Escrituro, e mounté dins lou cèu, es asseta à la drecho dóu Paire. Dèu tourna emé glòri pèr juja li vièu e li mort e soun règne sara sènso fin. Crese en l'Esperit Sant, lou Segnour, lou que douno la vido, lou que dóu Paire e dóu Fièu proucedi , emé lou Paire e lou Fièu, es adoura parié, e parié glourifica , nous a parla pèr li proufèto, e en la Glèiso, uno santo, catoulico e apoustoulico. Confèsse un soul batisme pèr la remessioun di pecat. Espère la resurreicioun di mort e la vido dóu mounde que vèn.

Ansi siegue

Preguiero Universal

Cant : Largo nous ta gràci Segnour te n'en pregan !

Pèr tóuti li vitimo dis atentat dins lou mounde, li proche e touti si famiho.

Preguen lou segnour.

Cant : Largo nous ta gràci Segnour te n'en pregan !

Pèr que tóuti li ome vivon d'Amour, de Partage, de toulerànci afin que tóuti li

guerro s'acabon dins lou mounde

Preguen lou segnour.

Cant : Largo nous ta gràci Segnour te n'en pregan !

Pèr que tóuti, li proun argentous adjudon li malaut, li sènso-abri, li chaumaire e

tóuti li ome que souffrisson sus aquesto terro.

Preguen lou segnour.

Cant : Largo nous ta gràci Segnour te n'en pregan !

Pèr touti li ancian de la festo di pastre que nous an quita

Cant : Largo nous ta gràci Segnour te n'en pregan !

Pèr nous tóuti li persouno assemblad' eici qu'en forço oubran pèr la reüssido de la 42ème festo di pastre, e pèr aqueli que van participa coume que siègue i trefoulimen de gau d'aquelo festo, oucasioun de trouba lou parfum d'à passa tèms, de tourna mai douna vido à nosto lengo e à nosti tradicioun.

Preguen lou segnour.

Cant : Largo nous ta gràci Segnour te n'en pregan !

Oufrèndo

(Tambourinaire)

Segnour **veici lou pan**, qu'a demanda tant de travai i païsan , i mounié e i fournié,

te lou semounden, qu'aquesto oufrèndo t'agrado.

Segnour **veici lou vin**, fru de la vigno e dóu travai dis ome,

te lou semounden, qu'aquesto oufrèndo t'agrado.

Segnour **veici li picholino** qu'avèn culido e preparado'mé siuen,

te li semounden, qu'aquesto oufrèndo t'agrado.

Segnour, dins nosti colo avèn di bedigo, **veici li froumajoun**,

te li semounden, qu'aquesto oufrèndo t'agrado.

Segnour **veici li lieume** e li fru qu'avèn pres di nosti jardin,

te li semounden, qu'aquesto oufrèndo t'agrado.

Counvidacioun à la preguiero

Preguen, fraire: que lou Paire tout pouderos agrade noste sacrifice.
Lou Segnour l'agrade pèr sa glòri, pèr noste bèn e lou bèn de sa Gleiso.

Ouresoun sus li óufrèndo

Te pregan Segnour
Pèr Jesu-Crist noste Segnour. Ansi siegue.

Prefàci de l'avent

Lou Segnour siegue emé vous autre. E emé voste Esperit.
Ausen noste cor. L'avèn tout au segnour.
Regracien lou Segnour noste Dièu. Acò es digne e juste.

Sanctus (J. Berthier)

Preguiero Eucaristico

Anannèsi

Prouclamen ta mort sauvaire T'aclaman ressucita Emé tu, o noste fraire Viéuren dins l'eternita	Pèr ta glòri Que fai flori, Jesu-Crist Chasque jour te cantaren E fin qu'au Paradis
---	--

Coume lou tenèn Souvadou e segound soun ensignamen, ausan canta

Pater (Frederi Mistral)

Que toun noum se santifique Paire que siès dins lou cèu Que toun règne pacifique Sus la terro vengue lèu.	Que ta voulounta se fague Eiçavau coume eilamout Que ta gràci vuei nous trague Lou pan que nous fai besoun
--	---

Coume perdounan perdouno
Tóuti nòsti mancamen
E pauras quand nous pounchouno,
Gardo-nous dóu mau, Amen.

.Que soun tiéu lou Règne, lou Poudé e la Glòri, aro e pèr l'eternita.

Agnus Dei (J. Berthier)

Pregen pèr la Pas

Coumunioun

Urous, li counvida à la taulo dóu Segnour !
Veici l'Agnèu de Diéu, veici lou que levo lou peca dóu mounde.
Segnour sièu pas digne que vèngues dins ma demoro, mai digo soulamen uno
paraulo e moun amo sara garido.

Lou Magnificat (Frederi Mistral)

Moun amo canto e glourifico Li grand miracle dóu Segnour Moun esperit qu'èu santifico A trefouli, dins soun amour.	A fa pèr iéu de grandi causo Lou pouderos qu'es eilamout Vaqui perqué ma voues lou lauso Sant e mai sant, fugue soun noum
---	--

Lis afama que barbelavon
L'a coumoula si plen granié,
E li richas que se gouflavon
Lis abandí, sèns un denié

Musico

Ouresoun après la coumunioun

pèr Jèsu-Crist Noste Segnour Ansi siegue.

Saludacioun e Benedicioun

Lou Segnour siegue emé vous-autre, e emé voste esperit. Que Diéu tout pouderos
vous benesigue Lou Paire, lou Fiéu e lou sant Esperit.

Ansi siegue. Fraire, à Diéu sias ! Glòri à Diéu

Cant de sortido

Sian li fièu de la Prouvenço, E venen di ribo d'or (bis) E pousquen coume de fraire De semoundre nòsti cor	Fai flouri noste terraire Coume un poulit mes de mai Ounte canto la Durènço S'ama tóuti longo mai !
---	--

Refrin :

Bello Rèino d'amoundaut Benesis li Prouvençau
E dóu Rose enjusqu'is Aup, Enmantello sis oustau
Bello Rèino d'amoundaut Benesis li Prouvençau
Bello Rèino, Bello Rèino d'amoundaut, Benesis li Prouvençau!

A la capeleto de Santo Madeleno

Cant Au castèu de Sulauso

(sur l'air de « Per noun languì »)

Aujourd'uei se sian arramba O divino sesiho !
Pèr veni jouious ounoura La fougouso pastriho.
Pèr manteni soun bèu passat Sa fè que rèn amodo
Venèn prega Davans l'atar Dóu Castèu de Sulauso.

Avèn parti de bon matin I proumié rai de l'astre
Pèr s'endraia dins lou camin Qu'an tant treva li pastre
Pèr arriba tout plen d'entrin Emé'n bouquet de rose
Avèn segui Paire Franzì Au Castèu de Sulauso

Li gai e valerous gardian Se joun'à l'acampado
E sus li ribo dis estang An leissa si manado
Ensen largaren nòsti cant La fèsto sara grosso
Countènt lou sian D'estre aqueste an
Au Castèu de Sulauso.

